

魔法师的学徒

[英]雅各布斯/原著 [英]艾利森·埃德森/绘 范玉彤/译



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

美绘世界经典故事

魔法师的学徒

〔英〕雅各布斯/原著 〔英〕艾利森·埃德森/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作号登记号:皖登字 121414042 号

First Published by Child's Play (Int) Ltd

©Child's Play (Int) Ltd 2011

本书中文简体字版由 Child's Play 出版社授予安徽少年儿童出版社在
中国大陆地区独家出版发行。

版权所有,违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

魔法师的学徒 / (英)雅各布斯原著; (英)艾利森·埃德森绘; 范玉彤译 — 合肥: 安徽少年儿童出版社, 2015. 5

(美绘世界经典故事)

ISBN 978-7-5397-8020-7

I. ①魔… II. ①雅… ②艾… ③范… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 096579 号



[英]雅各布斯/原著
[英]艾利森·埃德森/绘
范玉彤/译
出版人 张吉立 选题策划 欧阳春 宋 香 责任编辑 宋 香 刘 畅
图书制作 电脑排版 王肖肖 贺 静
出版发行 63.com
ress-mart.com

aner (QQ: 2202426653)

场 邮政编码: 230071)

室) 63533524 (传真)

社市场营销部联系调换)

/20

印张: 1.2

015 年 5 月第 1 次印刷

印
开
版

ISBN 978-7-5397-8020-7

定价: 8.00 元



美绘世界经典故事

魔法师的学徒

〔英〕雅各布斯/原著 〔英〕艾利森·埃德森/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

cóng qián yǒu yí gè xiǎo nán hái tā zài yí gè
从前，有一个小男孩，他在一个
fēi cháng cōng míng de mó fǎ shī nà lǐ dāng xué tú
非常聪明的魔法师那里当学徒。

wǒ xī wàng nǐ néng yī qiè àn zhào wǒ shuō de qù
“我希望你能一切按照我说的去
zuò mó fǎ shī shuō zuò wéi huí bào wǒ huì jiāo
做。”魔法师说，“作为回报，我会教
nǐ yí diǎn xiǎo mó fǎ qián tí shì nǐ děi shì yí gè
你一点小魔法。前提是，你得是一个
shì hé xué xí mó fǎ de rén
适合学习魔法的人。”



dì yī tiān xiǎo nán hái gōng zuò
第一天，小男孩工作

de fēi cháng mài lì
得非常卖力。

tā bǎ mó fǎ shī de xié cā de
他把魔法师的鞋擦得

liàng shǎn shǎn de bǎ mó fǎ shī de guō
亮闪闪的，把魔法师的锅

hé pén yě cā de fēi cháng gān jìng
和盆也擦得非常干净。

tā hái bǎ mó fǎ shī de wà zi xǐ de gān gān jìng jìng
他还把魔法师的袜子洗得干干净净，

yòu qù shì chǎngshàng mǎi le xiē chī de
又去市场上买了些吃的。





zài xiǎo nán hái máng zhè xiē de shí hòu mó fǎ shī yòng mó fǎ bāng zhù le xǔ duō rén
在小男孩忙这些的时候，魔法师用魔法帮助了许多人。

mó fǎ shī xiū hǎo le yī gè qióng rén jiā de wū dǐng zhì hǎo le yī gè shēng bìng de hái zǐ
魔法师修好了一个穷人家的屋顶，治好了一个生病的孩子，

hái shī zhòu yǔ bǎ yī tóu nǎi niú cóng shuǐ gōu lǐ jiù le shàng lái
还施咒语把一头奶牛从水沟里救了上来。



mó fǎ shī huí lái hòu kàn dào le jiā lǐ de yī qiè tā bǎ mó zhàng shōu hǎo duì xiǎo nán
魔法师回来后看到了家里的一切，她把魔杖收好，对小男

hái shuō dào nǐ zuò de hěn bàng nǐ yǒu xī wàng chéng wéi yī gè mó fǎ shī
孩说道：“你做得很棒！你有希望成为一个魔法师。”

dì èr tiān xiǎo nán hái pò bù jí dài de yào kāi shǐ gōng zuò le tā xiǎng jì xù xiàng mó
第二天，小男孩迫不及待地要开始工作了。他想继续向魔

fǎ shī zhèng míng tā jì nǚ lì yòu zhí dé xìn rèn kě yǐ chéng wéi yī gè mó fǎ shī
法师证明，他既努力，又值得信任，可以成为一个魔法师。

zhè shí mó fǎ shī zhèng zhǔn bèi chū mén
这时，魔法师正准备出门。

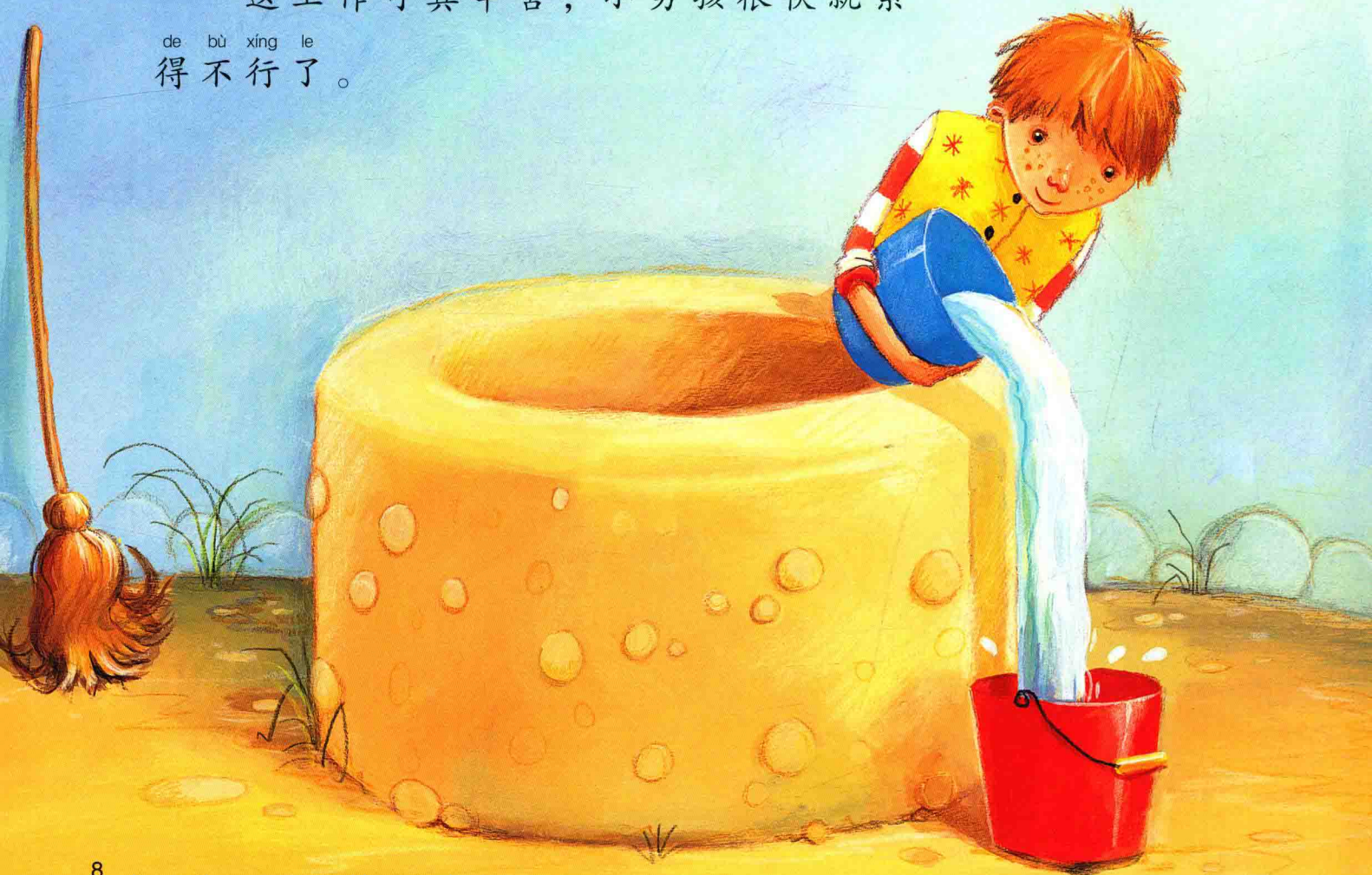




gé bì de cūn zǐ yù dào le hóng shuǐ tā duì xiǎo nán hái shuō wǒ yào qù
“隔壁的村子遇到了洪水，”她对小男孩说，“我要去
kàn yī kàn què bǎo měi yī gè cūn mín dōu shì ān quán de wǒ bù zài de shí hou nǐ
看一看，确保每一个村民都是安全的。我不在的时候，你
kě yǐ bāng máng qīng lǐ wū zi ma chū guì lǐ yǒu tuō bǎ hé shuǐ tǒng hǎo hǎo gàn zhè
可以帮忙清理屋子吗？橱柜里有拖把和水桶。好好干，这
kě yào huā shàng nǐ yī zhěng tiān de shí jiān ne
可要花上你一整天的时间呢！”

mó fǎ shī gāng zǒu xiǎo nán hái jiù qù chú guì lǐ qǔ
魔 法 师 刚 走 ， 小 男 孩 就 去 橱 柜 里 取
chū tuō bǎ hé shuǐ tǒng tā cóng jǐng lǐ dǎ le shuǐ kāi shǐ
出 拖 把 和 水 桶 。 他 从 井 里 打 了 水 ， 开 始
tuō qǐ dì lái 。
拖 起 地 来 。

zhè gōng zuò kě zhēn xīn kǔ xiǎo nán hái hěn kuài jiù lèi
这 工 作 可 真 辛 苦 ， 小 男 孩 很 快 就 累
de bù xíng le 。
得 不 行 了 。





wǒ yǒng yuǎn yě gàn bù wán zhè xiē huó ya tā tàn le kǒu qì shuō
“我永远也干不完这些活呀！”他叹了口气说，
yào shì mó fǎ shī huí lái kàn dào wū zi hái shì luàn zāo zāo de jiù bù huì jiāo
“要是魔法师回来看到屋子还是乱糟糟的，就不会教
wǒ mó fǎ le shuō bu dīng tā hái huì bǎ wǒ gǎn chū qù ne
我魔法了。说不定她还会把我赶出去呢！”

xiǎng dào zhè er xiǎo nán hái tū
想到这儿，小男孩突
rán yǒu le yī gè zhǔ yì tā lái dào
然有了一个主意。他来到
mó fǎ shī de wǎn guì qián dǎ kāi le
魔法师的碗柜前，打开了
guì mén
柜门。

tā shēn xī le yī kǒu qì bǎ
他深吸了一口气，把
shǒu shēn xiàng le mó fǎ shī de mó zhàng
手伸向了魔法师的魔杖。
mó zhàng yǒu xiē chén dàn xiǎo nán hái néng
魔杖有些沉，但小男孩能
yī shǒu wò zhù
一手握住。





xiǎo nán hái cháo zhe tuō bǎ hé shuǐ
小男孩朝着拖把和水

tǒng huī wǔ le yí xià mó zhàng qǐng bǎ
桶挥舞了一下魔杖：“请把

chú fáng de dì tuō gān jìng
厨房的地拖干净。”

huà yīn gāng luò tuō bǎ jiù zài tā yǎn
话音刚落，拖把就在他眼

qián zì jǐ zhàn le qǐ lái tiào jìn le tǒng lǐ
前自己站了起来，跳进了桶里。

tuō bǎ zài tǒng lǐ fēi kuài de zhuàn le gè quān er
拖把在桶里飞快地转了个圈儿，

rán hòu kāi shǐ zài chú fáng de dì bǎn shàng lái lái
然后开始在厨房的地板上来来

huí huí tuō qǐ lái zhí dào bǎ dì bǎn tuō de
回回拖起来，直到把地板拖得

gān jìng fā liàng
干净发亮。



xiǎo nán hái duì zì jǐ de cōng míng xíng wéi gǎn
小男孩对自己的聪明行为感
dào dé yì jí le 。 “ xiàn zài , qǐng bǎ lóu tī
到得意极了。“现在，请把楼梯
dǎ sǎo gān jìng ba 。 tā yòu mìng lìng dào 。
打扫干净吧。”他又命令道。

jǐn jiē zhe shuǐ tǒng tiào le qǐ lái , cóng
紧接着，水桶跳了起来，从
jǐng lǐ zhuāng mǎn le gān jìng de shuǐ tuō bǎ tiào jìn
井里装满了干净的水；拖把跳进
tǒng lǐ kāi shǐ qīng sǎo lóu tī 。
桶里，开始清扫楼梯。

xiǎo nán hái gāo xìng de cuō zhe shǒu 。 wǒ
小男孩高兴地搓着手：“我
mǎ shàng jiù kě yǐ bǎ huó er dōu gàn wán la 。 mó
马上就可以把活儿都干完啦。魔
fǎ shī yī dìng huì duì wǒ hěn mǎn yì de ！ ”
法师一定会对我很满意的！”





méi guò yī huì er lóu tī jiù bèi dǎ sǎo de fēi cháng gān jìng
没过一会儿，楼梯就被打扫得非常干净。

nǐ men kě yǐ xiē yī huì er la xiǎo nán hái duì tuō bǎ hé shuǐ tǒng shuō
“你们可以歇一会儿啦。”小男孩对拖把和水桶说。

kě shì tuō bǎ hé shuǐ tǒng què méi yǒu tíng xià lái de yì si
可是拖把和水桶却没有停下来的意思。

xiǎo nán hái pāi zhe shǒu hǎn dào kuài tíng xià àn wǒ shuō de tíng xià
小男孩拍着手，喊道：“快停下！按我说的，停下！”

kě shì tuō bǎ hé shuǐ tǒng réng rán zài tiào lái tiào qù hěn kuài wū zi lì dào
可是拖把和水桶仍然在跳来跳去。很快，屋子里到

chù dōu shì shuǐ
处都是水。

